

**Иванищева Ольга Николаевна**  
Мурманский арктический государственный университет  
г. Мурманск, Российская Федерация  
oivanishcheva@gmail.com

**О народно-разговорной речи на рубеже XX–XXI веков  
[Рецензия на «Словарь народно-разговорной речи города  
Архангельска»: Т. 1: Городское просторечие. Т. 2: Городские  
социолекты. Ч.1. Профессиональная речь рыбаков и моряков.  
Т. 2: Городские социолекты. Ч. 2: Молодёжный жаргон  
Архангельска (1996–2018)]**

**Аннотация**

Три тома словаря отражают разные пласты народно-разговорной лексики Архангельска (городское просторечие, профессиональная речь рыбаков и моряков и молодежный жаргон Архангельска). Актуальность словаря обусловлена его комплексным характером и исследованием языковой картины мира на материале речи архангелогородцев, что имеет не только региональную, но и общероссийскую значимость, так как фиксирует живую разговорную речь северян на рубеже XX – XXI веков. Впервые в русской лексикографии городское просторечие и социолекты Архангельской области изучены как в статическом, так и в динамическом аспектах. При каждом слове даётся толкование его значений, приводятся основные грамматические формы, ударение, эмоционально-экспрессивные, энциклопедические пометы, примеры употребления, фразеологизмы. В словаре успешно решаются многие проблемы лексикографирования субстандартной лексики.

**Ключевые слова:** словарь народно-разговорной речи, просторечие, жаргон молодёжи и рыбаков и моряков Архангельского Севера, лексикография

© Иванищева О. Н. 2023

**Для цитирования:** Иванищева О. Н. О народно-разговорной речи на рубеже XX–XXI веков [Рецензия на «Словарь народно-разговорной речи города Архангельска»: Т. 1: Городское просторечие. Т. 2: Городские социолекты. Ч.1. Профессиональная речь рыбаков и моряков. Т. 2: Городские социолекты. Ч. 2: Молодёжный жаргон Архангельска (1996–2018)] // Теоретическая и прикладная лингвистика. 2023. Вып. 9, № 2. С. 185–190. [https://doi.org/10.22250/24107190\\_2023\\_9\\_2\\_185](https://doi.org/10.22250/24107190_2023_9_2_185)

**Olga N. Ivanishcheva**  
Murmansk Arctic State University  
Murmansk, Russian Federation  
oivanishcheva@gmail.com

**About folk-colloquial speech at the turn of the XX–XXI centuries  
[Review of the «Dictionary of Folk-colloquial speech of the city of  
Arkhangelsk»: Vol. 1: Urban vernacular. Vol. 2: Urban sociolects.  
Part 1. Professional speech of fishermen and sailors. Vol. 2: Urban  
sociolects. Part 2: Youth jargon of Arkhangelsk (1996–2018)]**

**Abstract**

Three volumes of the Dictionary reflect different layers of the folk-colloquial speech of Arkhangelsk (Urban Vernacular, Professional speech of fishermen and sailors, Youth jargon of Arkhangelsk). The relevance of

dictionary of this kind is due to its complex nature. The study of the language picture of the world using the material of the speech of the Arkhangelsk people has not only regional but also all-Russian significance. In this regard, it seemed relevant to fix the living colloquial speech of northerners at the turn of the 20th – 21st centuries. For the first time in Russian lexicography, urban vernacular and sociolects of the Arkhangelsk region were studied both in static and dynamic aspects. With each word, an interpretation of its meanings is given, the main grammatical forms, stress, emotionally expressive, encyclopedic marks, usage examples, phraseological units are given. The dictionary successfully solves many problems of sub-standard lexicography.

**Keywords:** dictionary of folk-colloquial speech, vernacular, jargon of youth and fishermen and sailors of the Arkhangelsk North, lexicography

© Ivanishcheva O. N. 2023

**For citation:** Ivanishcheva, O. N. (2023). O narodno-razgovornoy rechi na rubezhe XX–XXI vekov [Retsenziya na «Slovar' narodno-razgovornoy rechi goroda Arkhangel'ska»: T. 1: Gorodskoe prostorechie. T. 2: Gorodskie sotsiolekty. Ch.1. Professional'naya rech' rybakov i moryakov. T. 2: Gorodskie sotsiolekty. Ch. 2: Molodezhnyy zhargon Arkhangel'ska (1996–2018)] [About folk-colloquial speech at the turn of the XX–XXI centuries [Review of the «Dictionary of Folk-colloquial speech of the city of Arkhangelsk»: Vol. 1: Urban vernacular. Vol. 2: Urban sociolects. Part 1. Professional speech of fishermen and sailors. Vol. 2: Urban sociolects. Part 2: Youth jargon of Arkhangelsk (1996–2018)]]]. *Teoreticheskaya i prikladnaya lingvistika* [Theoretical and Applied Linguistics], 9 (2), 185–190. [https://doi.org/10.22250/24107190\\_2023\\_9\\_2\\_185](https://doi.org/10.22250/24107190_2023_9_2_185)

## 1. Введение [Introduction]

1. Оценка актуальности, новизны и практической значимости [Evaluation of the demand, novelty and application results]

В новых социокультурных условиях описание живой речи горожан представляет большой интерес, так как фиксирует пёструю по своему составу речь россиян. Однако словарей, призванных фиксировать «живую устную речь народа» в конкретный исторический период, сравнительно немного.

Актуальность проблемы обусловлена возрастающим вниманием к изучению форматов знаний на всех уровнях языка и слова как лексикографической единицы, активным, и часто далеко не позитивным, влиянием лексики ограниченного употребления (жаргон, арг, просторечие, специальная лексика) на общеупотребительную лексику, а также интенсивным развитием междисциплинарных научных направлений: социолингвистики, аргологии, лингвоперсонологии, психолингвистики, лингвокультурологии, когнитивной лингвистики.

Север всегда считался хранителем исконно русских традиций. Речь жителей Архангельского Севера, будучи региональной разновидностью общенародного русского языка, издавна являлась сокровищницей русского языка и русской культуры, всегда считалась особенной, образной, меткой, точной. Диалектная речь жителей Архангельской области изучается давно, в то время как городское просторечие и социолекты практически не были изучены ни в статическом, ни в динамическом аспектах. Оптимальный вариант словаря народно-разговорной речи пока не найден. Создание лингвистической карты живой речи русских городов далеко не завершено.

«Словарь народно-разговорной речи города Архангельска» [Словарь..., 2013 ; Словарь..., 2016 ; Словарь..., 2019] достойно пополнил список региональных словарей субстандартной лексики: городского просторечия, профессиональной речи рыбаков и моряков Архангельского Севера, молодежного жаргона Архангельска [Козырев, Черняк, 2016, с. 181, 241, 262, 272, 318].

Актуальность такого словаря определяется его комплексным характером: он позволяет увидеть «жизнь» слова, изменения в субстандартной лексике на рубеже XX и

XXI веков. Новизна рецензируемого словаря состоит в том, что он явился результатом более чем двадцатилетней работы авторов, лингвистов Северного (Арктического) федерального университета имени М. В. Ломоносова, по изучению активных микропроцессов, происходящих в русской речи конца XX – начала XXI века, в лаборатории социопсихолингвистики при кафедре русского языка и речевой культуры под руководством О. Е. Морозовой.

Авторы словаря в своей работе исходили из языкового своеобразия Архангельска, являющегося, с одной стороны, поморским городом, в котором живут моряки и рыбаки, носители профессиональных жаргонов, заключающих в себе элементы традиционной поморской лексики, а с другой стороны – современным городом. В речи жителей Архангельска обнаруживаются и реликты диалектной речи, и городское просторечие, и различные социолекты (профессиональная речь рыбаков и моряков, молодёжный жаргон и др.).

Существует множество проблем, связанных с лексикографированием некодифицированной речи, решение которых также осуществлялось при написании рецензируемого словаря. Это и проблема отбора наиболее актуальной просторечной, профессиональной и жаргонной лексики в состав словника словаря, разработка системы помет (социолингвистических, прагматических, этимологических и др.), проблема границы омонимии и многозначности при контекстуальном анализе семантики одинаково звучащих звуковых комплексов, иначе говоря, проблема тождества слова.

В процессе работы возникала и проблема подачи пластов народно-разговорной речи. Первый путь решения проблемы – единый алфавитный словарь речи города, второй – разнесение отдельных пластов лексики ограниченного употребления по разным томам словаря. Наиболее целесообразным авторам представился второй путь, позволяющий увидеть своеобразие различных подсистем лексики ограниченного употребления русского языка. Составители собрали большую картотеку, которая и легла в основу трёх томов словаря (более 10000 частотных лексем и фразеологизмов). «Словарь призван, во-первых, зафиксировать народно-разговорную речь Архангельска конца XX – начала XXI века, периода больших социальных потрясений в России, когда язык стремительно менялся и в нём одновременно сосуществовали пласты лексики, отражающие быт, представления, реалии трёх различных эпох: дореволюционной, советской и постсоветской; во-вторых, привлечь внимание горожан к проблемам культуры речи» [Морозова, 2013, с. 8].

Решение серьёзной проблемы соотношения ненормативности народно-разговорной речи и культурноречевых рекомендаций было найдено с помощью специальных запретительных помет, фиксирующих случаи грубого нарушения нормы.

Не вызывает сомнения практическая ценность словаря. Его материалы могут найти применение в преподавании многих филологических дисциплин, а также будут полезны не только специалистам-гуманитариям, но и широкому кругу читателей, тем, кто не безразличен к судьбам русского слова, кто интересуется историей и этнографией родного края.

## 2. Оценка структуры словаря [Evaluation of the dictionary structure]

Словарь народно-разговорной речи состоит из трёх книг. В первом томе словаря [Словарь..., 2013] собрана лексика городского просторечия, которая включает в себя «новое» и «старое» просторечие. Лексика «старого» просторечия близка к устаревшей лексике поморов (названия течений, льда, ветров и т. д.). «Новое» просторечие и молодёжный жаргон – язык наших дней, порой грубый и фамильярный. Авторы разработали систему экспрессивно-эмоциональных помет (*неодобр.*, *укоризн.*, *груб.*, *вульг.*, *фам.*, *презр.*, *пренебр.*, *уничиж.*, *бран.*), указывающих на то, что слово не рекомендовано к употреблению. Если нарушаются грамматические нормы или нормы ударения, в словаре используется помета «не рек.» (не рекомендуется). В словарь, особенно в том «Город-

ское просторечие», вошли не только имена нарицательные, но и некоторые собственные, поскольку именно ономастикон во многом определяет своеобразие языкового облика города (*Розочка* – улица Розы Люксембург, *Мексика* – район Маймакса в Архангельске).

Архангельск – город-порт, своеобразие языка которого формирует профессиональная лексика моряков и рыбаков. Слова, представленные во втором томе словаря [Словарь..., 2016], собраны в процессе наблюдений за живой речью моряков и рыбаков Архангельского Севера: рыболовов-любителей, рыбаков тралового флота, матросов Северного морского пароходства, поморов-промысловиков, а также анализа текстов региональных средств массовой информации и художественных произведений, книг о жизни и быте поморов. Значения многих поморских слов уже неизвестны большинству жителей Архангельска, однако часть данной лексики вошла в морской и рыбацкий профессиональные жаргоны [Языковая картина..., 2010]. Объединение в пределах одного словаря различных языковых подсистем даёт возможность увидеть их взаимодействие. Так, казалось бы, бесследно исчезли из речи архангелогородцев многие слова диалектной поморской речи. Однако оказалось, что большинство слов, связанных с наименованиями ветра и движений воды, приливов и отливов, вошли в современные морской и рыбацкий профессиональные жаргоны. Среди них названия ветров: *сиверко*, *шалоник* (*шалонник*) – северные ветры; *бора* – северо-западный ветер, *обедник* – западный ветер, *сток* – восточный ветер. Часть лексики сохранилась в составных наименованиях: *Житова кошка* (кошка – остров в дельте Двины, покрытый ивняком), *Пур-Наволок* (наволок – выступающий мыс). У некоторых слов появились новые значения. Например, у лексемы *бахилы* (изначально (поморск.): кожаные чулки, которые рыбаки надевают поверх обуви) развиваются новые значения: 1) большая разношенная обувь. *Выбросил бы эти бахилы-то. Зап. 2006.* 2) большие тапки из целлофана, надеваемые поверх обуви при посещении больницы. *Не забудь бахилы купить. Зап. 2007.*

Том словаря «Молодёжный жаргон Архангельска» [Словарь..., 2019] представляет результаты двадцатилетних наблюдений за речью молодёжи (1996 – 2018 гг.), что отражено в хронологических пометах (Зап. 1998 ; Зап. 2018 и др.).

Сеть Интернет и современное телевидение увеличивают долю общежаргонной лексики в молодёжной речи. В словарь вошли как общежаргонная лексика и фразеология, так и лексика разных субкультур, отмеченная особыми пометами: *школьн.* (школьный жаргон), *студ.* (студенческий жаргон), *гот.* (жаргон готов), *комп.* (компьютерный жаргон), *рол.* (жаргон ролевиков), *гейм.* (жаргон геймеров), *нарк.* (жаргон наркоманов), *арм.* (армейский жаргон), *панк.* (жаргон панков), *хип.* (жаргон хиппи), *мет.* (жаргон металлистов). Региональный компонент также представлен, о чём свидетельствует помета *Арханг.* в словарных статьях регионализмов (*Варава* – Варавино, район Архангельска).

### 3. Критические замечания [Criticism]

При несомненных достоинствах рецензируемого словаря, таких, как научность, высокий уровень лексикографической разработки описываемого материала, системы оценочных, этимологических и энциклопедических помет, необходимо отметить в качестве перспективы исследования следующую проблему, с которой сталкиваются составители словарей городской речи, – это объём и структура словаря. Стоит ли включать в словари ту просторечно-разговорную лексику, которая уже отмечена в словарях русского языка? С одной стороны, это ведёт к увеличению объёма словаря, загружая его информацией, которую можно почерпнуть из других источников. С другой стороны, чем полнее словарь отражает городскую речь, тем удобнее его использовать в качестве материала для исследований. Кроме того, в условиях современной реальности, с развитием средств массовой коммуникации, немногие лингвисты рискнут утверждать, что какое-

либо слово (особенно новое) употребляется только в одном городе или в нескольких регионах и в одном и том же значении. Думается, что региональные словари городской речи могут включать и общепросторечную лексику, проиллюстрированную региональным материалом из устной речи и местных средств массовой информации. Но желательно, чтобы при этом были ссылки на словари, в которых данное слово уже отмечено (имеется в виду прежде всего разговорная и просторечная лексика). Это поможет выявить распространённость слова, его освоенность и историческую перспективу, что, например, сделано в словаре города Омска [Словарь..., 2003].

#### 4. Заключение [Conclusions]

Все три тома словаря имеют лингвоэнциклопедический характер. В них содержится большое количество энциклопедических словарных помет, выполненных на высоком уровне лексикографической разработки описываемого материала, системы эмоционально-оценочных, этимологических, региональных и энциклопедических помет. Все лексикографические параметры представлены убедительно и, что очень важно, последовательно.

Лексикографическая фиксация обиходно-разговорной речи и жаргонов позволяет составить целостное представление о развитии лексико-фразеологической системы русского языка. Представленный в трёх томах словаря материал позволяет выявить тенденции в развитии языка и языковой картины мира применительно к современной российской лингвокультуре.

Словарь имеет большую социокультурную и теоретическую значимость, вносит вклад в развитие социолингвистики, диалектологии и прагмалингвистики. Материалы словаря, вне всякого сомнения, будут востребованы его потенциальными пользователями. Словарь не только непредвзято отражает состояние обиходной речи жителей Архангельска, но и выполняет роль справочного пособия. В этом своём качестве словарь будет полезен для региональных журналистов и для учителей, работающих в Архангельске и Архангельской области, для филологов, социологов и культурологов, изучающих современную языковую ситуацию на Русском Севере.

#### Библиографический список

- Козырев, Черняк, 2016 – Козырев В. А., Черняк В. Д. Кто есть кто в русской лексикографии : справочная книга. СПб. : Свое издательство, 2016. 594 с.
- Морозова, 2013 – Морозова О. Е. Народно-разговорная речь Архангельска // Словарь народно-разговорной речи города Архангельска : в 3 тт. / сост. Е. Е. Котцова [и др.] ; под общ. ред. О. Е. Морозовой. Архангельск : САФУ, 2013. Т. 1 : Городское просторечие. С. 3–8.
- Словарь..., 2003 – Словарь современного русского города / под ред. Б. И. Осипова. М. : Изд-во «Русские словари» : Изд-во «Астрель» : Изд-во АСТ : Изд-во «Транзиткнига», 2003. 565 с.
- Словарь..., 2013 – Словарь народно-разговорной речи города Архангельска : в 3 тт. / сост. Е. Е. Котцова [и др.] ; под общ. ред. О. Е. Морозовой. Архангельск : САФУ, 2013. Т. 1 : Городское просторечие. 203 с.
- Словарь..., 2016 – Словарь народно-разговорной речи города Архангельска : в 3 тт. / сост. Е. Е. Котцова [и др.] ; под общ. ред. О. Е. Морозовой. Архангельск : САФУ, 2016. Т. 2 : Городские социолекты. Ч. 1: Профессиональная речь моряков и рыбаков. 199 с.
- Словарь..., 2019 – Словарь народно-разговорной речи города Архангельска : в 3 тт. / сост. Е. Е. Котцова [и др.] ; под общ. ред. О. Е. Морозовой. Архангельск : САФУ, 2019. Т. 2 : Городские социолекты. Ч. 2: Молодежный жаргон Архангельска, 1996–2008. 195 с.
- Языковая картина..., 2010 – Языковая картина мира поморов / Н. В. Дранникова, И. А. Разумова, Е. В. Артемьева, Т. А. Сидорова. Архангельск : Поморский ун-т, 2010. 369 с.

## References

- Kozyrev, V. A., Chernyak, V. D. (2016). *Kto est' kto v russkoy leksikografii* [Who is who in Russian lexicography]. St Petersburg : Svoe Press.
- Morozova, O. E. (Ed.). (2013). *Narodno-razgovornaya rech' Arkhangel'ska* [Folk colloquial speech of Arkhangelsk]. *Slovar' narodno-razgovornoy rechi goroda Arkhangel'ska* [Dictionary of colloquial speech of the city of Arkhangelsk]. In 3 volumes (Vol. 1, pp. 3–8). Arkhangelsk : SAFU Press.
- Osipov, B. I. (Ed.). (2003). *Slovar' sovremennogo russkogo goroda* [Dictionary of the modern Russian city]. Moscow : Russkie slovari Press : Astrel Press : AST Press : Tranzitkniga Press.
- Morozova, O. E. (Ed.). (2013). *Slovar' narodno-razgovornoy rechi goroda Arkhangel'ska* [Dictionary of folk colloquial speech of the city of Arkhangelsk]. In 3 volumes. Vol. 1 : Gorodskoe prostorechie [Urban vernacular]. Arkhangelsk : SAFU Press.
- Morozova, O. E. (Ed.). (2016). *Slovar' narodno-razgovornoy rechi goroda Arkhangel'ska* [Dictionary of folk colloquial speech of the city of Arkhangelsk.]. In 3 volumes. Vol. 2 : Gorodskie sotsiolekty [Urban sociolects]. Part 1 : Professional'naya rech' moryakov i rybakov [Professional speech of sailors and fishermen]. Arkhangelsk : SAFU Press.
- Morozova, O. E. (Ed.). (2019). *Slovar' narodno-razgovornoy rechi goroda Arkhangel'ska* [Dictionary of folk colloquial speech of the city of Arkhangelsk.]. In 3 volumes. Vol. 2 : Gorodskie sotsiolekty [Urban sociolects]. Part 2 : Molodezhnyy zhargon Arkhangel'ska, 1996–2008 [Youth jargon of Arkhangelsk, 1996–2008]. Arkhangelsk : SAFU Press.
- Sidorova, T. A. (Ed.). (2010). *Yazykovaya kartina mira pomorov* [Language picture of the world of the Pomors]. Arkhangelsk : Pomor University Press.

Статья поступила в редакцию 02.02.2022; одобрена после рецензирования 02.05.2023; принята к публикации 17.05.2023.  
The article was submitted 02.02.2022; approved after reviewing 02.05.2023; accepted for publication 17.05.2023.